

No. 53349*

**Canada
and
Romania**

Agreement between the Government of Canada and the Government of Romania on cinematographic relations (with annex). Bucharest, 23 January 1992

Entry into force: *provisionally on 23 January 1992 by signature and definitively on 11 September 2007 by notification, in accordance with article XVIII*

Authentic texts: *English, French and Romanian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Canada, 22 January 2016*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Canada
et
Roumanie**

Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de Roumanie sur les relations cinématographiques (avec annexe). Bucarest, 23 janvier 1992

Entrée en vigueur : *provisoirement le 23 janvier 1992 par signature et définitivement le 11 septembre 2007 par notification, conformément à l'article XVIII*

Textes authentiques : *anglais, français et roumain*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Canada, 22 janvier 2016*

**Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA
AND THE GOVERNMENT OF ROMANIA
ON CINEMATOGRAPHIC RELATIONS**

The Government of Canada and the Government of Romania
(hereinafter referred to as the "Parties"),

Considering that it is desirable to establish a framework for
audiovisual relations and particularly for film and video co-
productions;

Conscious that quality co-productions can contribute to the
further expansion of the film industry of both countries as well
as to the development of their cultural and economic exchanges;

Convinced that these exchanges will contribute to the enhancement
of relations between the two countries;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

1. For the purpose of this Agreement, a "co-production" is a
project, irrespective of length, including animation and
documentary productions, produced either on film, videotape or
videodisc, or in any other format hitherto unknown, for
exploitation in theatres, on television, videocassette, videodisc
or by any other form of distribution, whether now known or to
become known.

2. Co-productions undertaken under the present Agreement must
be approved by the following competent authorities:

In Canada	:	the Minister of Communications; and
In Romania	:	the National Centre for Cinematography

3. Every co-production proposed under this Agreement shall be
produced and distributed in accordance with the national
legislation and regulations in force in Canada and Romania.

4. Every co-production produced under this Agreement shall be
considered to be a national production for all purposes by and in
each of the two countries. Accordingly, each such co-production
shall be fully entitled to take advantage of all benefits
currently available to the film and video industries or those
that may hereafter be decreed in each country. These benefits
do, however, accrue solely to the producer of the country which
grants them.

ARTICLE II

The benefits of the provisions of this Agreement apply only to co-productions undertaken by producers who have good technical organization, sound financial backing and recognized professional standing.

ARTICLE III

1. The proportion of the respective contributions of the co-producers of the two countries may vary from twenty (20%) to eighty per cent (80%) of the budget for each co-production.
2. The minority co-producer shall be required to make an effective technical and creative contribution. In principle, this contribution shall be in proportion to his investment and should comprise the participation of a combination of creative personnel, technicians, performers (in either leading or supporting roles or both) and facilities. Departures from this principle must be approved by the competent authorities of both countries.

ARTICLE IV

1. The producers, writers and directors of co-productions, as well as the technicians, performers and other production personnel participating in such co-productions, must be Canadian or Romanian citizens, or permanent residents of Canada or Romania.
2. The term "Canadian citizen" has the same meaning as in the Citizenship Act, as it may be amended from time to time.
3. The term "permanent resident of Canada" has the same meaning as in the Immigration Act, 1976, as it may be amended from time to time.
4. The term "Romanian citizen" has the same meaning as in the Law 24/1971 amended by Decree 150/1974.
5. The term "permanent resident of Romania" has the same meaning as in the Law 25/1969, amended by Decree 131/1972 and Decree 637/1973.
6. Should the co-production so require, the participation of performers other than those provided for in the first paragraph may be permitted, subject to approval by the competent authorities of both countries.

ARTICLE V

1. Location shooting, exterior or interior, in a country not participating in the co-production may, however, be authorized, if the script or the action so requires and if technicians from Canada and Romania take part in the shooting.

2. Live action shooting and animation works such as storyboards, layout, key animation, in between and voice recording must, in principle, be carried out alternately in Canada and Romania.

3. The laboratory work shall be done in either Canada or Romania, unless it is technically impossible to do so, in which case the laboratory work in a country not participating in the co-production may be authorized by the competent authorities of both countries.

ARTICLE VI

1. The competent authorities of both countries also look favourably upon co-productions undertaken by producers of Canada, Romania and any country to which Canada or Romania is linked by an Official Co-Production Agreement.

2. The proportion of any minority contribution in such co-production shall be not less than twenty per cent (20%).

3. Each minority co-producer in such co-production shall be obliged to make an effective technical and creative contribution.

4. Except as otherwise expressly provided, the provisions of this Agreement shall apply mutatis mutandis to any multiple co-production submitted to the competent authorities of both countries hereunder.

ARTICLE VII

1. The original sound track of each co-production shall be made in either English, French or Romanian. Shooting in any two, or in all, of these languages is permitted. Dialogue in other languages may be included in the co-production as the script requires.

2. The dubbing or subtitling of each co-production into French and English, or into Romanian shall be carried out respectively in Canada or Romania. Any departures from this principle must be approved by the competent authorities of both countries.